

# Poemario

THUB'INI MÄST'OH<sup>1</sup> |

---

HANJÄ HÄÄ "HÑÄHÑU" XI HANJÄ HINA "OTOMI"?  
¿PORQUÉ SÍ "HÑÄHÑU" Y PORQUÉ NO "OTOMI"?

"Thoki"

Di 'bui thi ra ximhai... Di 'bui mbo ra ximhai... Di 'yo thi go gek'e...  
Di 'yo mbo go gek'e... Dra n'a ra nani... Foke n'e thoki, n'e dra  
nani ha ra otho...

Honse xi ra mahyoni ga ñ'eni... ga hoki...  
Ra ndumui dí hogi... ra ndumui xaxi ra mfädi... Ra mfets'e honse  
ngu n'a ra'yo nzäntho... Ra hoga 'bui hoki ra noho...

"Creación"

Estar fuera del mundo... Estar dentro del mundo... Estar fuera de  
sí... Estar dentro de sí... Ser un vagabundo... Destruir, construir y ser  
un vagabundo de la nada...

Lo único importante es jugar... inventar...

El dolor perfecciona... el sufrimiento provoca la sabiduría... El  
error, como única constante... La comodidad, provoca la obesidad...

## "Ra noya rá meti to'o bí máfi'ä"

Xa xikagi: "Hingra Ñähñu»

xa xikagi: "Hingi pädi Hñähñu"

xa xikagi: "Hingi tsa gi xahni ma hñähe"

xa xikagi: "Nuxi gi kuamba"

Nubu, di thädi:

"Ra noya rá meti to'o bí máfi'ä"

<sup>1</sup> Lengua originaria: Ñätho-Hñähñu. Creador de la iniciativa MÄST'OHU-Lenguas Originarias. Profesor de lenguas *Hñähñu* y *Tu'un Savi*, co-fundador del Centro Cultural Ve'i **Nuu** Savi, así como vocalista-flautista del Proyecto Músico-Cultural en Lenguas Originarias "XIPE VITAN JÄ'1".

“Ra ntuhni rá meti toxo di umba ra ntudi”

“Ra nthoge rá meti toxo bí ñáni’ä»

“Ra mfädi rá meti toxo bí xahni’ä”

Hange:

Hina gatho ya Otomí geu ÑÄHÑU...

Hina gatho ya Mixteco geu ÑUU SAVI...

Hina gatho ya Mazahua geu JÑATRJO...

Hina gatho ya Mazateco geu HA XUTA ENIMA...

Hina gatho ya Zapoteco geu BINNZÁ...

Hina gatho ya Tsotsil geu BATS| VINIK...

Hina gatho ya Huichol geu WIXARIKA...

Hina gatho ya Mixe geu AYUUK JÄÄY...

Hina gatho ya Chatino geü CHAC|ÑÄ...

Hina gatho ya Mestizo geu NZOHO...

Nuga dra Ñätho-Ñähñu, nge di pota ra huähi degä ma hñä,

huähi degä ma nthoge, huähi degä ma nzäí... nge di pota ma

nsofo n’e nuä, di ñuni... di mänga ra hñä degä ra ’ñuu n’e ma

ya zi xita mafi ko ma noya... hange:

Ra noya rá meti toxo bí mafi’ä...

## “La lengua es de quien la manifiesta”

Me han dicho “No eres Ñähñu»  
 me han dicho “No sabes hablar Hñähñu”  
 me han dicho “No puedes enseñar nuestra lengua”  
 me han dicho “Tu mientes”

Entonces, yo respondo:

“La lengua es de quien la habla”

“La cultura es de quien la trabaja”

“La identidad es de quien la defiende”

“La enseñanza es de quien la transmite”

Por eso:

No todos los Otomíes son ÑÄHÑU...

No todos los Mixtecos son ÑUU SAVI...

No todos los Mazahuas son JÑATRJO...

No todos los Mazatecos son HA XUTA ENIMA...

No todos los Zapotecos son BINNZÁ...

No todos los Tsotsiles son BATS| VINIK...

No todos los Huicholes son WIXARIKA...

No todos los Mixes son AYUUK JÄÄY...

No todos los Chatinos son CHACÑÄ...

No todos los mestizos son LADINOS...

Yo soy ÑÄTHO-ÑÄHÑU, porque siembro milpa de mi lengua... milpa de mi libertad... milpa de mi identidad... porque siembro mi cosecha y... de ella, me alimento... hablo la lengua del sendero y mis abuelos se manifiestan en mi palabra...

por eso: la palabra es de quien la manifiesta...